



MIGRANTI, LEGGI E CONTRATTI VERSO LA CHIAREZZA

Comitato Scientifico

Eliana Augusti, Ernesto Capobianco, Luigi Di Viggiano, Sebastiano Faro, Chiara Fioravanti, Annarita Miglietta, Susan Petrilli, Luciano Panzò, Mario Ricca, Francesco Romano, Paolo Stefani, Giulia Venturi, Francesco Viterbo.

Comitato Organizzativo

Fabiana Miraglia, Lilian Petrelli, Vincenzo Sparviero, Eugenio Totaro.

SALA CONFERENZE RETTORATO Piazza Tancredi 7, Lecce

28 OTTOBRE 2024

9.30 SALUTI ISTITUZIONALI

Fabio Pollice, Rettore dell'Università del Salento

Maria Grazia Guido, Direttrice del Dipartimento di Studi Umanistici

Luigi Melica, Direttore del Dipartimento di Scienze Giuridiche

Mariano Longo, Dipartimento di Scienze Umane e Sociali

Antonio De Mauro, Presidente dell'Ordine degli Avvocati di Lecce

Adriana Poli Bortone, Sindaco della Città di Lecce

10.00 PRESENTAZIONE PROGETTO PRIN

Annarita Miglietta, Principal Investigator

Mario Ricca, Unità di ricerca Roma3

Susan Petrilli, Unità di ricerca Bari

Francesco Romano e **Sebastiano Faro**, Unità di ricerca CNR Firenze

Giulia Venturi, CNR Pisa

10.30 RELAZIONE DI APERTURA

Michele Cortelazzo, Università di Padova

La resilienza dell'italiano burocratico. Il caso dei contratti di lavoro.

10.50 COFFEE BREAK

11.10 I SESSIONE - DIRITTO, LINGUA E TRADUZIONI:

OSTACOLI E OPPORTUNITÀ PER LA DIGNITÀ UMANA NEI CONTRATTI

Presiede: Alfredo Fioritto, Università degli Studi di Pisa

Eugenio Llamas Pombo, Universidad de Salamanca

Linguaggio chiaro e interpretazione giuridica

Francesco Viterbo, Università del Salento

Chiarezza e comprensibilità del linguaggio nei contratti bancari

Carlo Mignone, Università del Salento

Il pungolo e il pantano. Quando il design contrattuale ostacola la dignità umana

Giovanni Poggeschi, Università del Salento

Diritti e doveri linguistici e traduttologia: fra chiarezza e multiculturalità

13.00 PRANZO

15.30 II SESSIONE - LINGUA E BUROCRAZIA:

VERSO UNA COMUNICAZIONE ACCESSIBILE

Presiede: Eugenio Llamas Pombo, Universidad de Salamanca

Alfredo Fioritto, Università degli Studi di Pisa

Alla ricerca della chiarezza nella selva oscura del burocratese

Angela Ferrari, University of Basel

La comunicazione ufficiale svizzera in lingua facilitata, tra leggi, presidi istituzionali e realtà

Mario Ricca, Università Roma3

Sovranità democratica, traduzione, anti-nazionalismo giuridico

17.20 COFFEE BREAK

17.40 III SESSIONE - COMUNICAZIONI DEI RICERCATORI E DEI DOTTORANDI

Presiede: Carlo Mignone, Università del Salento

20.30 CENA PER I RELATORI

29 OTTOBRE 2024

9.00 SESSIONE IV - OLTRE I CONFINI:

NUOVI PARADIGMI PER UNA SOCIETÀ IN MOVIMENTO

Presiede: Ernesto Capobianco, Università del Salento

Luigi Melica, Università del Salento

L'in-intelligibilità delle regole sportive

Eliana Augusti, Università del Salento

Migrare come Abitare: verso la ricomposizione di un paradigma?

Chiara Fioravanti e **Francesco Romano**, CNR Firenze

Un'esperienza di semplificazione dei moduli della PA: processi, strumenti e metodi

Giulia Venturi, CNR Pisa

Valutazione automatica della leggibilità del testo e comunicazione istituzionale: metodi e strumenti

10.50 COFFEE BREAK

11.10 SESSIONE V - IL LINGUAGGIO TRA CHIAREZZA E INCLUSIONE:

CONTRATTI, LAVORO E CITTADINANZA

Presiede: Lorenzo Mezzasoma, Università degli Studi di Perugia

José Luis Pérez-Serrabona González, Universidad de Granada

Claridad y nuevo lenguaje de los contratos. Lenguaje de las pólizas de seguros

Monica Mc Britton, Università del Salento

L'accessibilità al linguaggio giuridico come uno strumento di contrasto allo sfruttamento lavorativo

Cristiana Boiti, Università di Perugia

Dal mercato regolamentato al mercato libero nei contratti di somministrazione: problematiche interpretative

Susan Petrilli e **Dario Dellino**, Università di Bari Aldo Moro

Multiculturalismo e diritti umani. Semioetica della cittadinanza

13.00 PRANZO

15.30 VI SESSIONE - ACCESSO E INCLUSIONE:

REGOLE, SPERIMENTAZIONE CLINICA E DIRITTI SOGGETTIVI

Presiede: José Luis Pérez-Serrabona González, Universidad de Granada

Lorenzo Mezzasoma, Università degli Studi di Perugia

Recenti interventi normativi e loro intelligibilità in merito alla vendita di cose future

Stefano Lagravinese, Dirigente ClinOpSHub CRO Mesagne

Alessandro Distante, già Università degli studi di Pisa

La sperimentazione clinica: fra obiettivi, metodi, norme ed umanizzazione.

Michele Troisi, Università del Salento

Il legislatore regionale di fronte ai c.d. soggetti deboli. Il caso dei Rom

Daniela Vellutino, Università degli Studi di Salerno

Confini, frontiere, rotte. Termini istituzionali per accedere in Europa

17.20 COFFEE BREAK

17.40 TAVOLA ROTONDA

Moderata: Vincenzo Sparviero

Intervengono: Ernesto Capobianco, Michele Cortelazzo, Antonio De Mauro,

Alessandro Distante, Monica McBritton, Luigi Melica